



版画 2

中国版画家协会常设机构名单

秘 书 长: 王 琦

陈晋容

副 秘 书 长: 汪刃锋

展 览 部: 汪刃锋 张 源

秘 书 组: 王 仲 廖开明

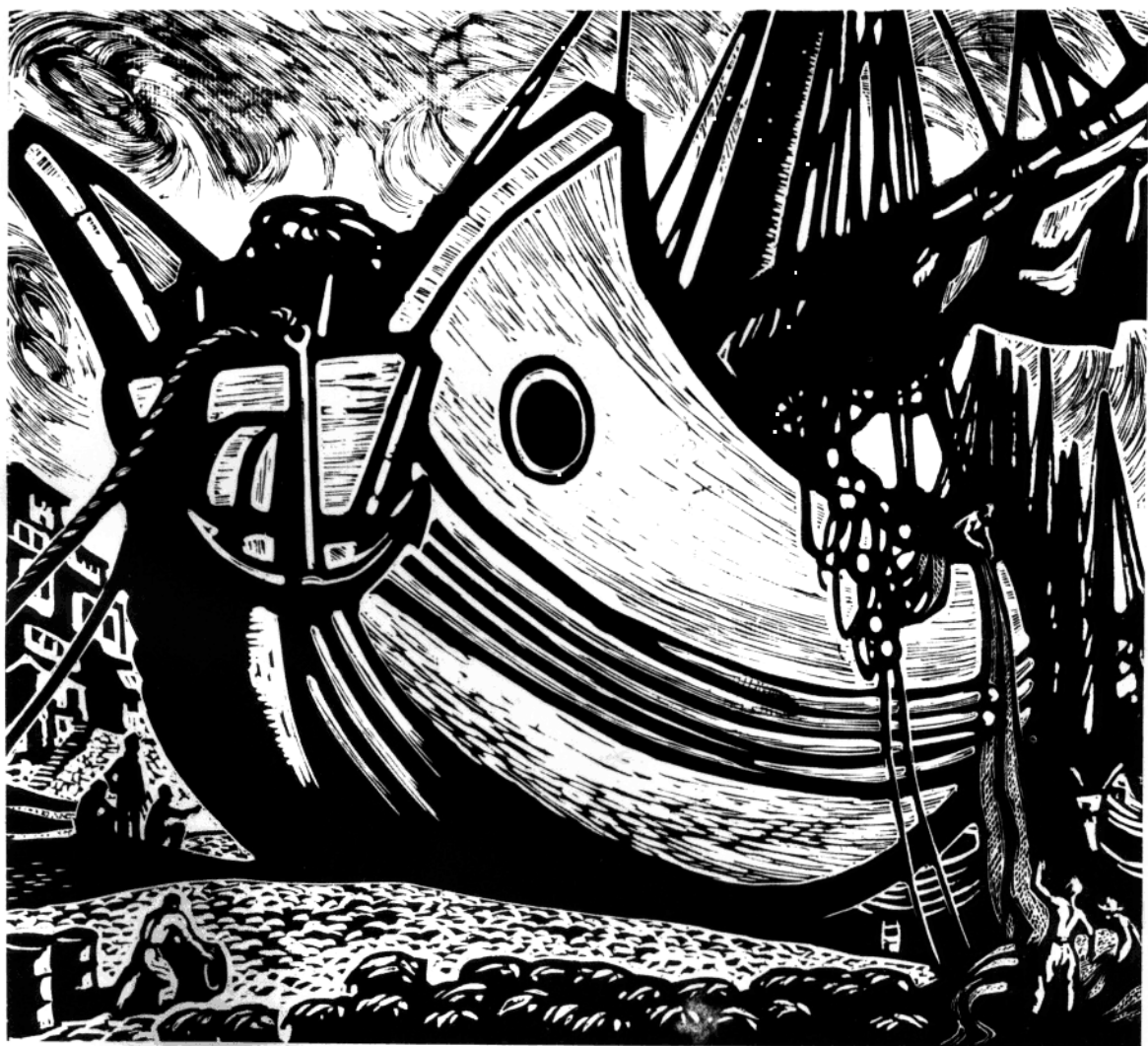
编 辑 部: 李平凡 马 克

王维新

李树声 姜 旗

会员工作部: 伍必端 张作明

对外联络部: 古 元 莫 测





版 画

第二辑

目 录

在黄山中国版画家协会成立会上的欢迎词·····	赖少其 (3)
开幕词·····	李桦 (4)
祝词·····	江丰 (5)
几点希望和建议·····	华君武 (6)
中国版画家协会的成立及今后的任务·····	王琦 (8)
闭幕词·····	力群 (35)
英国版画家琼·海赛尔·····	何英夫 (36)
悼念老战士黄新波·····	李桦 (39)
悼念新波同志·····	力群 (40)
战士, 艺术家·····	王琦 (41)
悼新波同志·····	张望 (42)
悼念新波·····	赖少其 (42)

春寨茶叶香.....董克俊 (11)

壮心不已.....吴家华 (12)

霜花.....谷风 (12)

黎明号声.....付恒学 (13)

太湖月色.....黄锦宇 (13)

冬训.....张天禄 (14)

夏.....王春立 (15)

母与子.....戈沙 (15)

深山学校.....蒋正鸿 (16)

月夜行.....方振宁 (17)

石头城上月如钩.....蔡知新 (17)

海风.....史齐鸡 (18)

歌手.....沈柔坚 (19)

春夜.....贾国中 (20)

清晨.....温泉源 (21)

黄河人家.....张建文 (21)

初晴.....吴凡 (22)

山城之春.....谢梓文 (22)

敦煌幻想曲.....杨先让 (23)

前三门新貌.....金连经 (23)

天高任鸟飞.....师松龄 (24)

小饲养员.....杨永青 (24)

大兴安岭的初夏.....杜鸿年 (25)

燕子矶.....吴俊发 (26)

涛.....林之耀 (26)

工余.....陈祖煌 (27)

崇山峻岭.....易振生 (28)

草原女孩.....布日格德 (28)

考试.....周秀芬 (29)

静夜.....晓岗 (29)

神女峰下.....郑震 (30)

草原女民兵.....照日格图 (30)

新竹运四方.....邓福觉 (31)

蓓蕾.....李忠祥 (31)

樱草毡.....(英) 琼·海赛尔 (32)

《傲慢与偏见》插图

.....(英) 琼·海赛尔 (32)

《大自然的奇妙世界》插图之一

.....(英) 琼·海赛尔 (32)

《大自然的奇妙世界》插图之二

.....(英) 琼·海赛尔 (32)

《海豹皮的裤子》插图

.....(英) 琼·海赛尔 (33)

《牧童与夫人》插图

.....(英) 琼·海赛尔 (33)

在黄山中国版画家协会 成立会上的欢迎词

赖少其



同志们！

我代表中共安徽省委宣传部、安徽省文联、中国美术家协会安徽分会向参加这次会议的代表和记者同志们致以热烈的欢迎！向中国美术家协会付主席华君武同志致以热烈的欢迎！向不久前逝世的黄新波同志致哀！

中国版画家协会筹备委员会于去年十二月二十一日在上海决定今年春暖花开的时候在安徽的黄山成立《中国版画家协会》，现在正式开会了。今年是“左联”成立五十周年。从一九三一年八月十七日鲁迅先生在上海举办《现代木刻技法讲习会》算起，明年是五十周年。在这将近半个世纪的时间里，抗日时期，曾在武汉成立《中华全国木刻界抗敌协会》，领导全国版画家参加抗战，是全国性的组织；现在成立中国版画家协会，也是全国性的组织，对于推进中国版画艺术的繁荣，促进社会主义事业的发展，将肩负重大的责任。这是中国美术界的一件大事，也是中国版画史的一件大事，是值得高兴和祝贺的。

中国的版画艺术，是在鲁迅先生的关怀和培育下成长起来的。因此，人们提起中国的版画，很自然的便会联系到和鲁迅先生的教导是分不开的。中国的版画艺术，一开始便在中国共产党领导下和中国革命紧密相结合，是“左联”的一翼。因此，人们提起中国的版画，很自然的便会联系到中国的革命，是和中国的革命分不开的。抗日战争时期，延安的版画家、八路军、新四军的版画家，响应毛主席《在延安文艺座谈会上的讲话》的号召，坚决执行为工

农兵服务的方向，做出了影响巨大的优异成绩，为人们所乐于称道。全国解放以后，解放区和国统区的版画家在北京举行的第一届全国文代会上汇合了，开始了新时期的战斗。解放以后培养与造就了新的一代的版画工作者，实现了鲁迅先生所期望的“旌旗蔽空”的版画大军，做出了卓越的成绩。虽然经过“四人帮”制造的十年浩劫，但历史证明：鲁迅先生所亲手培育起来的这支版画新军，是经得起暴风骤雨的考验的，是善于战斗能够战斗的艺术大军，是党和人民可以信赖的，战果也是辉煌的。我们在这里成立《中国版画家协会》，正是为了更好地继承和发扬中国版画的革命传统，更好地培育与训练版画艺术大军，创作更多更好的版画作品，为祖国新时期实现四个现代化服务。

同志们到皖南的黄山这个地方参加中国版画家协会成立会，皖南曾经是抗日初期新四军的后方，也是《皖南事变》的战场，是革命先烈为了人民的解放而牺牲流血的圣地。周总理在一九三九年的春天到过这个地方，还在北海散花精舍的前面留下了遗象。《黄山》门额是陈毅同志的手笔。中国版画家协会在黄山成立，不仅对全国版画艺术的发展将起推动作用，对安徽版画创作的繁荣也将起重大的作用。我们安徽的版画工作者都还年青，应该借这个难得的机会向版画老前辈、向先进地区的版画家们虚心学习。

祝《中国版画家协会》成立会胜利召开！祝同志们身体健康！

一九八〇年四月十九日

开 幕 词

李 桦



各位领导同志：

各位代表、各位来宾：

去年冬天举行了四次文代会之后，我们的文艺春天已经到来了。在全国文联的领导下，各个协会都积极地开展了工作，美术界各种画会、学会的组织也纷纷成立起来了。我们版画界在去年四次文代会期间，也开始酝酿、筹备成立自己的全国性组织。现在这个共同的愿望终于实现了，这是一件大喜事。

今年刚好是中国左翼文化联盟成立的五十周年纪念，又是鲁迅先生提倡新兴木刻运动即将满半个世纪的八十年代的第一个春天。在这时举行这个成立大会，就具有双重意义，更值得我们庆贺。

每当我们提起中国新兴木刻的时候，就想到鲁迅先生。他用了大量的心血浇灌和培植这棵革命艺术的幼苗，使它在革命的风暴中，得到锻炼而茁壮成长。到今天它终于达到了鲁迅先生所预期的那样，形成了一个“有无尽的旌旗蔽空的大队”的愿望了。在“中国版画家协会”成立之际，我们首先要纪念鲁迅先生；同时我们要对几十年前为木刻运动付出了辛勤劳动、甚至献出了生命的老一辈革命木刻家们致敬；又要为在文化大革命中被林彪、四人帮迫害去世的版画家马达、陈烟桥、野夫、郭钧等同志表示深切的怀念，还要为热心筹备“中国版画家协会”却不幸病逝，未能参加今天的成立大会的黄新波同志表示沉痛的悼念！

同志们，我们的祖国是一个伟大的社会主义国家。我们的革命是中国有史以来最伟大的革命。我们的革命文艺是伟大时代的文艺。它从一开始就接受中国共产党的领导，沿着左翼文化运动发展起来形成波澜壮阔的新时代的新文化。中国新兴版画就是这种新时代新文化的

一个组成部分。它在长期的斗争中，与中国革命是血肉相连，声息相关的。在三十年代，革命木刻在美术界是首先英勇地揭露反动派的黑暗统治，高举抗日救国的大旗，击败了国民党反动派的“文化围剿”。在抗日战争和解放战争时期的解放区木刻，得到党的直接领导，对革命斗争作出了巨大贡献；在国统区的木刻，则坚持与国民党反动派作斗争，取得了很大成绩。而在解放后的新中国，版画更广泛而深入地反映了社会主义革命和社会主义建设，成为建国以来最活跃的画种之一，受到人民群众的喜爱和国际的称誉。新兴版画是时代的号角，是人民的代言人，从三十年代起，它就逐渐形成了自己的革命传统。我们必须珍惜这个传统，继承和发扬这个传统。

在“四人帮”横行的时候，革命文艺遭受摧残和破坏，版画也不能幸免。“四人帮”散布的一套帮文艺谬论也影响了版画界。鲁迅先生苦心培植起来的一向生气蓬勃的中国版画至此竟陷于不景气的状况，这是多么使人痛心的事啊！但是，在“四人帮”的文化专制主义的重压下，我们在革命锻炼中战斗过来的版画家们，并没有被压服，他们仍然坚持版画的革命传统，以坚忍卓绝的精神与“四人帮”进行斗争。而今，我们已经挣脱了那些精神枷锁，我们更有信心，有勇气，团结全国版画家为鲁迅先生开拓的版画事业继续奋斗，为四个现代化贡献我们的力量。今天“中国版画家协会”的成立大会，是一次具有历史意义的盛会。

这是我们版画界战斗历史的新篇章。我们大家都要紧密地团结在“中国版画家协会”的周围，为建设一个社会主义的强国，运用我们曾经为各个革命时期战斗过的武器，奋勇前进吧！团结就是力量。团结就是胜利。我们将沿

(下转5页)

祝 辞

江 丰

我当前因身体有病和工作繁忙，以致不能离京来到黄山之麓与版画界的诸位代表同志们欢聚一堂，参与这个具有历史意义的盛会，深感遗憾。

创业于三十年代，以我们的鲁迅为旗手的新兴版画运动，以大无畏的革命气魄面对敌人的迫害和围剿，通过英勇顽强的战斗实践，为无产阶级革命美术开辟了一条方向正确的前进道路；写下了现代中国美术史上光辉的一页。继承这个革命传统的中国版画家协会的成立，宣告在新的历史时期我国版画艺术进入了一个新的发展阶段。可以断言，今后我国的版画事业将会作出更大的贡献。

我祝愿：我们将坚持我国版画艺术的光荣革命传统，并使之发扬光大！做到内容更充实，题材更广阔，风格更多样——更好地满足人民群众的需要；

我祝愿：老中青版画工作者真诚而谦虚地互相学习，交流经验，增进团结。战斗团结是我国的版画界的又一个优良传统，我们必须继承下来，同心协力地为版画事业的发展贡献力量。

我祝愿：老一辈版画家积极肩负发现人才、培养人材的光荣任务，促使新一代版画人材迅速成长，扩大和更新版画队伍；

我祝愿：我国版画界为增进与各国友好人民的友谊，为扩大中外版画艺术的交流活动，起更大的作用，作出更大的努力。

我衷心祝贺中国版画家协会成立大会是一个团结的会议；胜利的会议；繁荣版画创作的会议；为实现祖国四个现代化力争上游的会议。我以欢快的心情坚信：这个会议一定能够满足广大版画工作者所期望的发展和繁荣我国社会主义版画艺术的迫切要求。

一九八〇年四月六日于北京

（上接4页）

着鲁迅所指引的革命艺术方向，在贯彻《二百》方针，发扬文艺民主的前提下努力创作实践，勇于创新，深入生活，提高修养，使这有光荣战斗历史的革命美术更加昌盛繁荣。

同志们，我们要把这次大会开成团结的大会；促进解放思想，发扬民主的大会；互相学

习，共同进步的大会。希望大家共聚一堂，总结过去的经验，讨论今后的工作计划，使版画在新长征中发挥更大的作用。我们相信，在全体代表的努力下，这次会议一定能够取得丰硕的成果。

几点希望和建议

——在中国版画家协会成立大会上的讲话

华君武



同志们：

我代表中国美术家协会向中国版画家协会成立大会，向在座的很多老前辈，还有年轻的同志表示兄弟般的祝贺。这个“兄弟”是纠正李桦同志刚才说的领导关系，我们不是领导关系，是兄弟关系。中国的革命版画是具有战斗团结的传统的。我相信在协会成立以后，必将把这种传统更加发展，同心同德，为建设“四化”发挥更大的力量。中国版画家协会的成立，是我们美协工作的一个很重要的方面。我们今后一定要互相协作，互相配合，互相支持，共同把我们国家的美术事业搞得更加繁荣。

第一点，我们一定要贯彻党的“双百”方针，继续解放思想，努力艺术实践，深入生活，创作出好的作品，我们的版画要具有时代的特征。我们的版画，从三十年代到抗日战争、解放战争、社会主义建设时期，每个时期的版画都鲜明地表现出了时代特征。第二点，版画要具有民族的风格，赖少其同志刚才也讲了，我们的古代版画有“徽派”，就是徽州的版画。我虽然没有研究，我想中国的版画恐怕还不止一个“徽派”吧。现在我们常常讲国画是有传统的；但是很少有人讲木刻也是有传统的，这一点我觉得我们很多人不大去宣传这件事。好象只有国画才有传统。第三点，版画应有地方的流派，现在的安徽、四川、北大荒、江苏等地的版画都具有地区的特色。我们这次在南京看了许多新的水印木刻，都具有一种地方流派的特色，我希望将来有更多省份，创作出具有地方特色的作品来。第四点，个人的风格，我们的版画很特别，我觉得很多版画家、尤其是老木刻家都有自己的鲜明风格，这不用来介绍，不像现在有的画种好象是一个人画出来的。

我希望中国版画家协会成立以后，能够总

结和写出现代的中國版画史，也就是现代的中国革命版画史，这一点我觉得是非常重要的。因为我们今天在座的很多中国版画界的老前辈、老同志还健在；因为最近我们和江丰同志说过，趁我们美术界的老同志还健在的时候，不仅是中国的版画史，就是中国现代的美术史也应该抓起来。今年下半年，美协就准备请一些编写美术史的同志到北京来研究一下，至少先把中国现代美术史通过集体力量编写出来。当然我希望不仅是把现代的中国版画史，就是中国古代版画史，也能通过中国版画家协会、通过在座的很多同志把这一工作搞起来。我们应该加强出版、研究、展览工作。乔木同志在今年美协举行的元宵茶话上，对美术界提出了许多很好的要求与希望，在座许多同志都知道，我不重复了。我们应该根据乔木同志的意见，也从我们的版画工作上做起来。比方说，乔木同志讲过，他看到很多中国的美术家，他不知道他们的生平：他看过他们的画，但不知道他们怎么画好，有什么主张、见解。他了解司徒乔，是从司徒乔的夫人冯伊湄写的书才了解的；他也是看了赵浩生写的访问吴作人的文章后，才了解吴作人的。那末，我们今天在座的这么多版画家，老的也好，中年也好，我觉得我们应的该进行研究，对每个版画家个人，每个流派，都进行分析研究，这项工作我觉得十分重要，中国版画家协会成立以后，这项工作也希望能逐渐做起来。另外，我希望开展一下群众性的版画运动，现在有的版画家向我讲，版画没有人看，我看不一定是群众不喜欢看吧！这恐怕在于我们在群众中的宣传，怎样介绍版画，怎样使人了解版画的工作做得很差。因此，群众也得了解，请同志们在这方面考虑一下。

最后一点，我希望中国版画家协会成立后，



中国版画家协会成立大会会场一瞥

王瑞霖摄

能够开展一下国际版画交流活动，我知道现在已经在开始了。我希望中国版画家协会成立后，这项工作可以做得更广泛更深入，这对我们加强和各国人民的友好往来、介绍社会主义新中国，相互的文化艺术交流活动，一定可以做得更好。最后我再强调一下，这次中国版画家协

会的成立，得到安徽省委、省文联、省美协在人力和财力的大力支持，全国美协还没有做任何工作，但是我已经与江丰同志说了，只要在我们力所能及的范围内，全国美协一定对中国版画家协会的工作给予支持和协作。

祝版画繁荣，祝同志们健康。

中国版画家协会 的成立及今后任务

——在中国版画家协会成立大会上的报告(摘要)

王 琦



我接受筹备组的委托,向同志们汇报筹备工作情况,并谈谈我们今后的任务。

(一) 筹备经过

在去年四届文代会期间,出席会议的版画界代表开了一次座谈会,到会的有二十七位同志。大家一致认为,为了繁荣版画创作,进一步推动版画运动的发展,以适应当前的形势,实在有成立全国性版画组织的必要。当时便推举《中国新兴版画五十年作品选集》的全体编委成员组成筹备小组,成员是江丰、胡一川、李桦、黄新波、力群、赖少其、张望、古元、彦涵、李少言、沈柔坚、杨可扬、李平凡、吕蒙、王琦十五位同志,并由在北京的几位同志负责具体的筹备工作。

在北京的几位同志接受大家的委托后,立即着手筹备工作,首先是出席会议的名额问题。现在全国从事版画创作并取得一定成就的同志,据不完全统计约在五百人以上,而出席会议的人数限制在五十人左右,究竟邀请哪些同志参加,这是需要全面考虑的问题。我们基本上是以出席四届文代会的代表为依据来考虑参加这次会议的名单。因为文代会的代表是经过一定民主程序选举出来的,已具有一定的代表性。

我们曾经把名单分别寄给各地筹备组的成员。征求他们的意见,并在一定范围内与当地美协的领导同志协商。根据有关领导的意见,我们对这个名单作了个别调整或变动。

当我们把邀请通知发出后,便陆续从全国各地寄来他们本人和所在单位的回信或回电,表示要积极参加大会。有些信上写下了热情洋溢的语言,表达了同志们对大会的热烈祝贺情绪。

中国版画家协会是全国性组织,但终究是

民间组织。民间组织在开始时总是由少数热心分子自己结合、发起成立一个组织以后,然后才发展它的会员,逐步扩大这个组织的成员。这是必经的过程。不妨回忆一下过去的历史,一九三八年在武汉第一次成立《中华全国木刻界抗敌协会》的时候,当时全国的木刻工作者尚不足50人,参加成立大会的还不到20人,可是我国第一个全国性的木刻组织诞生了,在抗战初期的木刻运动中发挥了很大的作用。后来,这个协会被国民党反动派非法解散了。接着在一九四二年一月,又在重庆成立了第二个全国性的组织《中国木刻研究会》。当时分布在全国各地的木刻作者已有150人左右,而参加成立大会的还不过25人。“木研会”仍然合法存在,而且在全国范围内成立了十余个分、支会,当时在敬爱的周恩来同志的亲自关怀和指导下,在国统区开展了声势浩大的木刻运动,一直战斗到全国解放。现在的条件已经大大不同于解放以前的时代,木刻队伍比过去壮大得不可比拟。今天有五十多位具有代表性的版画界同志在这里举行中国版画家协会成立大会,是十分难得的。我们的组织今后还不断地扩大。在下一届我们召开这样的大会时,参加的人数就远不止今天这样少的数目,也不会再采取今天这样的办法,而应该通过法定民主程序,由会员直接选举产生代表,举行正式的会员代表大会了。

“中国版画家协会”的成立,决不会削弱,反而会加强美协对版画工作的领导,因为今后凡是美协有关版画方面的工作,都会得到中国版画家协会的拥护和全力支持。中国版画家协会应该成为全国美协得力的一个方面军。

我们认为,只要我们的工作是有益于人民,人民就会支持我们,党和人民政府就会有适当的部门来领导我们。过去在“木协”和“木研

会”时代。在那样险恶艰苦的环境和条件下，不仍然也奋斗过来了吗？当时有国民党的社会部在“管”我们，但他们所关心所支持的在他们卵翼庇护下为他们摇旗呐喊的右翼文化组织，对于进步的左翼文艺组织（特别是木协）却是无情的迫害和打击，然而“木协”不仍然屹立在大后方，一直战斗到全国解放吗？现在是我们自己的天下，我们的中国版画家协会是按照国家宪法的规定，按照党的“双百”方针，按照四届文代会的精神组织起来的；而且它又是在新的历史时期诞生的；是在打倒“四人帮”以后，我们国家迈向“四化”进军途中诞生的；特别值得提出的是，它又是在左翼文化联盟成立五十周年的伟大日子里诞生的，这就更显出它的特殊意义。不能忘记，在五十年前，版画家是参加左翼美术联盟的重要成员，每当人们提到当时左翼美术运动的时候，总是和当时的左翼木刻运动结合在一起。当时的版画家都是用自己的艺术作为武器，向国民党反动派进行了英勇的不屈的斗争。如果说，三十年代的左翼文艺是“中国文艺先驱用血肉筑成的纪念碑”，那么，这块光荣的纪念碑上便凝聚有版画先驱们的鲜血。当时的版画运动，是在左翼文艺主将鲁迅先生亲自培育和领导下成长、壮大起来的。鲁迅的方向，就是中国新兴版画运动的方向。我们今天仍然要继承和发扬三十年代左翼木刻的光荣传统，更高地举起鲁迅的旗帜，沿着鲁迅指引的方向和革命版画先驱们开辟的道路，继续前进，不转向，不迷航，为社会主义新中国的革命艺术事业而奋斗到底。我们要作革命先驱们的可靠的接班人，而且要把面光辉的旗帜一代一代地传下去。

（二）今后的任务

中国版画家协会今后的任务，主要有以下几个方面。

① 团结全国版画家，共同为发展我国的版画事业努力奋斗。

版画界一向具有团结战斗的优良传统，这是由于它的历史社会条件所决定的。在过去白色恐怖的威胁下，革命组织不团结就不能生存。在凶恶的敌人面前，团结就是战胜敌人的力量。当时鲁迅先生就是希望有一个全国性的木刻组织，能够把全国各地的木刻作者都团结在革命旗帜下，共同战斗，这种愿望可惜没有实现。从

历史上看，版画界也是比较团结的。在解放前，当文艺界各种全国性的组织都在演着“双包案”的时候，而“木协”却是木刻界唯一的全国性组织。版画界的团结，从这我们的成立大会能够顺利召开便是证明。要不是全国的同志都有对团结的共同愿望，都能从大局出发，对发展我国版画事业有共同的理想，这次大会是不可能这样顺利召开的。我们在成立后第一件工作，便是发展会员的工作。要把所有符合条件的版画作者都吸收到协会里来。我们要大胆而又谨慎的发展组织，既不能降低入会的标准，又不能犯关门主义的错误。在发展会员的工作中，要防止那些结党营私，搞宗派活动、搞打、砸、抢的人混到我们的队伍里来，如果不是这样，将会败坏我们的名声和事业。作为一个革命的或正直的艺术家，不仅要创作出好的作品，更重要的还要具有良好的做人品质。让我们大家都能以革命事业为重，为了共同的理想，为了美好的明天，把目光朝向前方，把过去那些人为的使人不愉快的东西从记忆中永远消失吧！团结就是力量！团结就是胜利！

② 繁荣版画创作，提高版画的思想和艺术水平。

这是我们最重要的任务，也是测验我们工作好坏的主要标志。如果我们不能推动大家在今后搞出更多更好的作品，我们的协会就没有存在的必要。我们要集中力量办好我们的会刊《版画》杂志，办好一年或两年一度的全国版画展览会，这是促进版画创作繁荣发展的两项重要工作。《版画》杂志是版画家发表作品和探讨有关版画问题的共同园地。我们要有计划地组织会员开展学术性问题的讨论，关于版画艺术的特点问题，艺术与政治的关系问题，深入生活的问题，艺术创作上的现实主义问题，艺术创新问题，如何学习古代艺术的传统与向外国艺术借鉴等问题，都需要我们深入探讨。这些问题在过去就没有很好地解决过，今天当文艺界重新对这些问题开展热烈讨论的时候，又出现了许多新的不同的看法和意见。这些问题不搞清楚，就会影响我们的创作。社会主义的艺术究竟往何处去？这个问题已经尖锐地提到我们每个人面前来了。

我们的版画创作从三十年代起，就是沿着鲁迅所指引的方向和道路发展，已经取得了巨

大成绩，在国内外获得了崇高的声誉。但是我们在创作上还存在着不少缺点，特别是近十多年来，版画创作未取得较大的进展，在内容上形式两方面都未能突破已往的水平。版画创作的内容没有充分反映出当前广大人民群众最关心的迫切的问题，形式上仍然保存着“老一套”的面貌。我们应该很好地了解、研究当前广大观众的思想情绪；了解、研究他们的审美观点、趣味和爱好；我们希望在版画创作的内容与形式上都有所创新，有所突破。要着重强调版画作品的艺术性；要鼓励版画在题材、形式、风格上的多样化，以适应广大人民群众的多方面的需要。我们提倡在艺术上要大胆探索，勇于创新，要广泛吸取世界各家版画的优秀成果，包括现代西欧各种不同艺术流派艺术中可借鉴的因素。但决不意味着可以放弃我们一贯坚持的正确方向和道路。我们始终坚持艺术为广大人民服务、为社会主义服务的原则，坚持走革命现实主义的创作道路。在内容上要求对广大人民有益；在形式上要求使广大观众能懂；这是起码的原则。对人民无益和使人民不懂的艺术，就会失去它的欣赏者，也就失去它存在的价值。难道我们的版画创作可以朝往这个方向发展吗？

我们的版画创作，应该继承和发扬三十年代左翼木刻的革命传统，坚持社会主义的方向道路，正确理解和认真贯彻党的“二百”方针，才能保证我们沿着健康的道路发展而不致误入歧途。为此，我们的《版画》杂志和全国版画展览在选稿和评审工作上，都应该牢牢地掌握这一原则。我们在刊物上发表什么作品或是在展览会上展出什么作品，都表明我们是在提倡什么，鼓励什么，支持什么。艺术家要表现什么和怎样表现，完全有他的自由，任何人不能横加干涉。但是，编者要选刊什么样的作品，展览会的主持者要展出什么样的作品，观众喜欢欣赏什么样的作品，也应该有他们的自由。我们鼓励艺术上的创作自由，但又不是无限制的“绝对自由”。我们提倡艺术上的民主，也不是不要集中的“绝对民主”。那些只要求个人创作的绝对自由，丝毫不考虑广大欣赏者的需要，这样的“创作自由”不是我们所要提倡的。

③ 加强版画的对外交流活动

我们的版画，早在三十年代便由鲁迅通过

一位外国记者之手送去国外。后来在抗日战争时期有过五次大规模的版画在国外展出，在政治上和艺术上赢得了国际舆论界的高度评价。

建国以来版画对外交流工作，在中国美术家协会的推动下有了很大的发展。由于版画可以复印多份的优越条件，版画在外展出的次数比其它画种都要多。现在不仅是版画可以出国展览，而且可以和国画、工艺品一样出国展销。当然，我们在扩大与国际上的联系，加强版画对外交流活动的意义，还不在经济方面，更重要的还在于通过这样的活动来扩大我们国家的政治影响。我们送出国的作品，自然应考虑到外国观众的需要与接受程度，不能以我们的爱好去代替别人的爱好。但是我们也绝不能无原则地去迁就、迎合外国人。对于外国观众也要具体地分析，有上层资本家，也有劳动群众；有反动派，也有革命者；我们出国美术作品的对象主要是后者。我们的出国作品应该具有自己的特点（包括民族的和社会的特点）。如果我们拿出去的作品是和资产阶级国家的作品差不多，分不清是中国的和外国的或是资本主义和社会主义艺术的界限，我们的对外交流工作就会失去了积极的意义。文化交流是为了相互学习，截长补短，目的是在吸取营养，丰富我们自己的艺术。闭关自守，排外主义是错误的，但完全迁就别人，拜倒在洋人脚下，认为凡是外国的一切都是好的思想更是错误。对此我们应保持清醒的头脑。

④ 大力扶植新生力量，培养革命艺术的接班人。

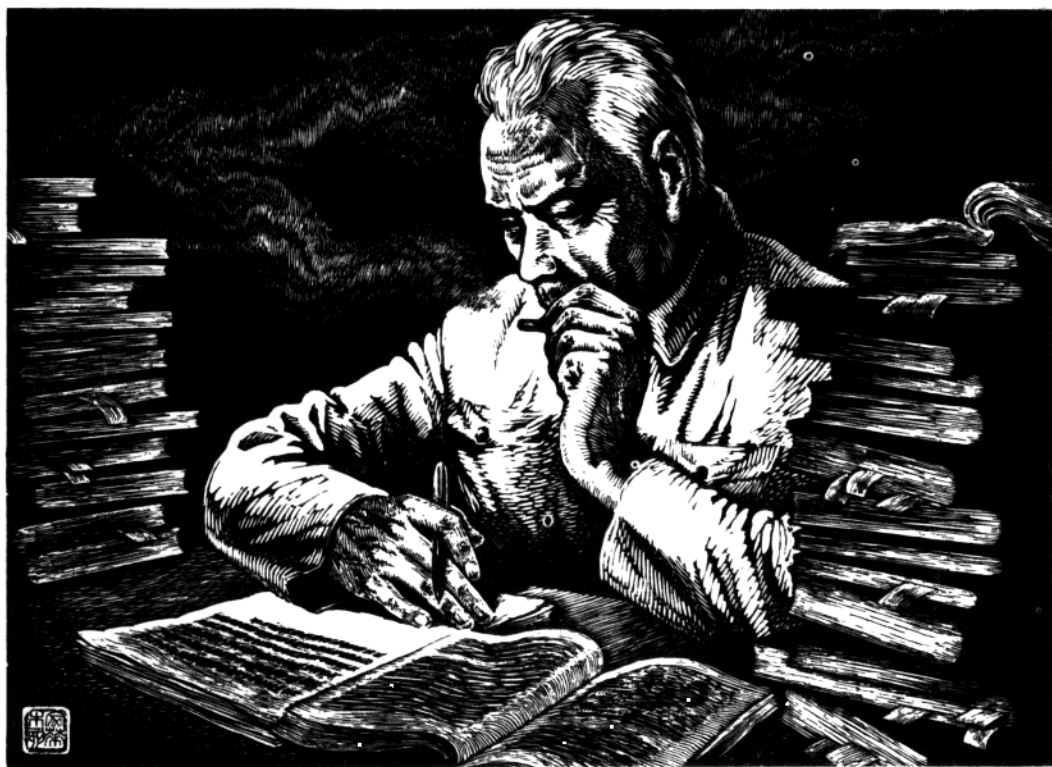
培养革命事业的接班人，是当前的重要任务之一。在艺术界也不是例外。出席我们这次大会的同志，大部分都是老一代版画家，其中最年轻的也是接近四十的中年人。版画家需要有接班人，但我们需要的是那些忠于人民、忠于革命事业、忠于艺术、在政治上、思想上、艺术上都比较成熟的年轻人来接班。可喜的是现在有许多中年一代的版画家都具备了这些条件。他们是当前版画界的主要创作力量，又是版画运动中的得力骨干。今后，不但要培养大量优秀的创作人材，还要培养一些热心为集体事业服务的组织工作者。《版画》杂志要把发现和培养新生力量当作自己的重要任务之一，全国性的版画展览会要尽可能多选拔一些年轻

（下转第38页）



春寨茶叶香
(55 × 35)

董克俊



壮心不已

(40 × 56)

吴家华



霜花

(32 × 43)

谷风

黎明号声

(42 × 51)

付恒学



太湖月色

(28 × 31)

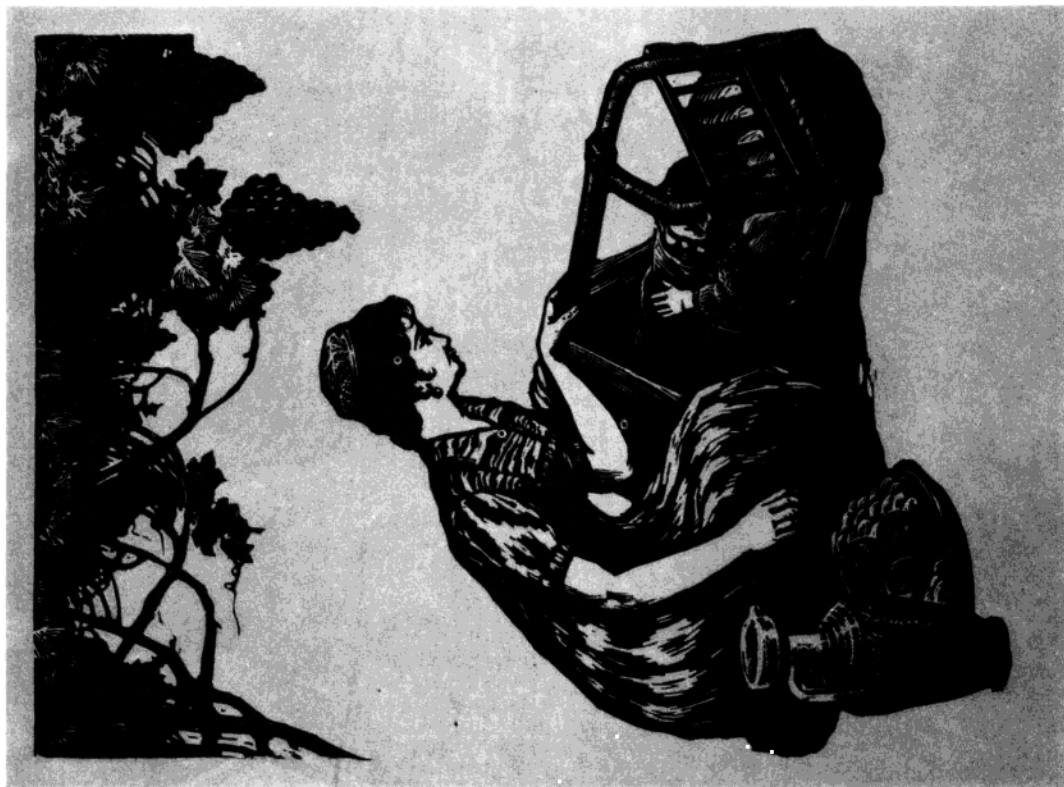
黄锦宇



冬 训

(63 × 78)

张天禄



母子 (33 × 24) 戈沙



夏 (14 × 11) 王春立